

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА
ЦЕРКВА СВ. ВОЛОДИМИРА ВЕЛ.
В ЮТИЦІ
296 Genesee St.
Utica, NY 13502

Парох о. Михайло Бундз
тел. (315) 735-5138
www.facebook.com/stvolodymyrutica

2021

UKRAINIAN CATHOLIC
CHURCH OF ST. VOLODYMYR
THE GREAT IN UTICA
296 Genesee St.
Utica, NY 13502

Very Rev. Michael Bundz, Pastor
Phone (315) 735-5138
www.stvolodymyrutica.com
email: stvolodymyrucc@gmail.com

СВЯТІ ЛІТУРГІЇ

У неділю - 10 год. ранку
11:30 - в англійській мові
в будні - 9 год. ранку

СВЯТА СПОВІДЬ
перед Службою Божою

3 січня 2021 – НЕДІЛЯ перед РІЗДВОМ
Ап. чит. Євр. 11:9 –10, 17-23, 32-40 Гл. 5
Єв. чит. Мт. 1: 1 – 25

17 січня 2021 – НЕДІЛЯ перед БОГОЯВЛЕННЯМ
Ап. чит. 2 Тим. 4: 5 – 8 Гл. 7
Єв. чит. Мр. 1:1 – 8

10 січня 2021 - НЕДІЛЯ по РІЗДВІ
Ап. чит. Гал. 1: 11 – 19 Гл. 6
Єв. чит. Мт. 2: 13 –23

24 січня 2021 – НЕДІЛЯ по БОГОЯВЛЕННІ
Ап. чит. Єф. 4: 7 – 13 Гл. 8
Єв. чит. Мт. 4: 12 –17

HOURS OF MASSES

Sundays - 10:00 a.m. Ukrainian
11:30 a.m. English
Daily - 9:00 a.m.

CONFESSION
before Divine Liturgy

Христос рождається!

CHRIST IS BORN! GLORIFY HIM!

З нагоди СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО ТА НОВОГО РОКУ передаю щирі серdecні побажання міцного здоров'я, щастя, миру, злагоди й добра. Нехай Ісусова опіка та благословення постійно будуть з Вами.

о. Михайло Бундз
Парох

I wish you peace, health, love and happiness at Christmas and may the blessing of the Christ Child be upon you every day throughout the coming year.

Fr. Michael Bundz
Pastor

СВЯТІ ЛІТУРГІЇ

1/3 SUNDAY 10:00 ран. +о. МСНР ІГОР ПЕЛЕНСЬКИЙ
11:30 am Special Intention for Our Parish

1/4 Monday 9 am +Mary Ann Harmatiuk (+40 days) – Panakh. by Family

1/5 Tuesday 9 am ++Богдан Наконечний і Тереса Петришин (+1 рік) - Панах. від о. Михайла і Анни Бундз

1/6 Wednesday 9 am За здоров'я і бл. Боже для Ольги Гнатюк від Ігора і Катерини Бундз

1/7 Thursday **РІЗДВО ХРИСТОВЕ NATIVITY OF OUR LORD (Julian Calendar)**

9:30 ран. Повечеріє Велике з Лутією

О БЛ. БОЖЕ ДЛЯ НАШОЇ ПАРАФІЇ

1/8 Friday **СОБОР ПРЕСВ. БОГОРОДИЦІ**

10 am +Михайло Богач (+40 днів) від Тараса і Др. Ірени Богач

1/9 Saturday **ПЕРВОМУЧЕНИКА СТЕФАНА**

9 am

1/10 SUNDAY 10:00 ран. **О БЛ. БОЖЕ ДЛЯ НАШОЇ ПАРАФІЇ**

11:30 am Special Intention for Secular Carmelites by Joanne Sirtoli

1/11 Monday 9 am Sp. Intention for good health for Michael & Helen Hayduk

1/12 Tuesday 9 am +Stephen Kaiser by Mary Wancewicz

1/13 Wednesday 9 am ++Aleksander & Janusz Andrzejewski - Panakh.

by Aleksander & Deborah Andrzejewski

1/14 Thursday **НАІМЕНУВАННЯ ІСУСА ХРИСТА ВАСИЛІЯ ВЕЛИКОГО - НОВИЙ РІК**

9 ран. **О бл. Боже і здоров'я для Нашої Парафії**

1/15 Friday 9 am +Frank Jakubowski – Panakh. by George & Velvet Williams

1/16 Saturday 9 am

1/17 SUNDAY 10:00 ран. ++о. ЙОСИФ І НАТАЛІЯ ЛУКАШЕВИЧ

11:30 am Special Intention for Our Parish



1/18 Monday 9 am +John Borgovini - Panakh. by Mary Makuszewski

1/19 Tuesday **СВЯТЕ БОГОЯВЛЕННЯ ГОСПОДА БОГА - ЙОРДАН**

9 ран. О бл. Боже і здоров'я для Нашої Парафії

1/20 Wednesday 9 am +Надя Гнап – Панах. від Христі Ликтей

1/21 Thursday 9 am ++Микола і Софія Максимюк - Панах. від о. Михайла і Анни Бундз

1/22 Friday 9 am +Anna Diachuk – Panakh. by Greg & Andriana Freeman

1/23 Saturday 9 am +Дарія Ковалишин – Панах. від Марії Косар

1/24 SUNDAY 10:00 ран. **О БЛ. БОЖЕ ДЛЯ НАШОЇ ПАРАФІЇ**

11:30 am Sp. Int. for good health & God blessings for Kristina Stanko

The Head of the UGCC greeted Ukrainians on new year occasion: Happy New Year, dear brothers and sisters! Happy New Year, Ukraine!

In the past year, we once again realized how important it is in our lives to meet another person. We were forced to reduce social contacts, but instead we were building our human relationships... The Father and Head of the Ukrainian Greek Catholic Church thanked for 2020 and greeted Ukrainians on the New Year 2021.

"2020 is coming to an end," said the Primate of the UGCC in a special New Year's video greeting, "a year full of special experiences, difficulties and challenges, but also special blessings, discoveries and joy." This year we experienced and learned a lot for the first time. We have realized that human life is priceless, and human health cannot be valued by any money, economic benefits or political expediency."According to him, we struggled with a disease not yet known to the world, but at the same time we saw the strength and victory of human solidarity in our lives."We realized," he said, "that indifference kills, and love of neighbor sustains, gives new hope, saves lives. This year we recognized the family as the home Church, where the Lord Creator and Savior Himself is present in our house. Our families became our home Church, where we prayed together, listened to God's Word, even consecrated our Easter baskets; they became a space where our lives and health could be saved, a sanctuary for human souls and bodies ..."The Head of the Church also noted that in 2020 we also especially appreciated the art of medicine, the heroism of our doctors and medical workers who save patients at the cost of their own lives. We want to thank the Lord God for the past year, we want to thank for everything we have understood and learned."But we look with joy and light at the new year 2021, which we are entering. We feel that in the new year we will still be together, in one boat we will cross this sea of life. Our Lord and Savior, who is coming to be born in Bethlehem of Judea, will be in that boat with us," His Beatitude Sviatoslav assured. The Primate wished everyone God's blessing, optimism, strength and joy, so that we could really move forward together."Happy New Year to you, dear brothers and sisters! Happy New Year to you, Ukraine!" His Beatitude Sviatoslav greeted the Ukrainians. *The UGCC Department for Information*

Пакунки до України / packages to Ukraine - тел. (315)749-8209 - Олег

EWTV - CATHOLIC TELEVISION - CHANNEL 39 - Watch 24 hours - day or night

EPARCHIAL WEBSITE: www.stamforddio.org

We thank all parishioners and volunteers who worked at Christmas Pierogies Sale. May God bless all of you!

We thank Natalia Miahky for her generous gift of \$300 in memory of her husband +Zenon, parents and sister.

We thank Michael Jakubowski his generous gift of \$150 and Peter Jakubowski for his generous gift of \$100 in memory of +Frank Jakubowski.



DECEMBER CONTRIBUTIONS

Kolekta	\$ 878
Envelopes	6,375
Heat	1,210
Sower	100

OTHER CONTRIBUTIONS

Candles	268
Sunday Cash	1,350
Cemetery	695

Malanka - New Year's Eve (G)Dec.31; (J)Jan.13.

Malanka is a Ukrainian folk holiday celebrated on January 13th, which is New Year's Eve in accordance with the Julian calendar. Malanka commemorates the feast day of St. Melania. On this night in Ukraine, carolers traditionally went from house to house playing pranks or acting out a small play (similar to "Vertep"), with a bachelor dressed in women's clothing leading the troop. Malanka caps off the festivities of the Christmas holidays, and is often the last opportunity for partying before the solemn period of Lent which precedes Easter.

Iordan - Epiphany (G)Jan.6; (J)Jan.19.

On the eve of Iordan (Epiphany Eve, [G]Jan.5; [J]Jan.18), the family sits down to another *vechera* similar to the "sviata vechera" prepared on Christmas Eve. This night is called "*Schedrij Vechir*" which, loosely translated, means "bountiful night." Iordan day commemorates the baptism of Christ in the river Jordan. In observance of this holiday, churches offer blessed water to their congregations which is kept in a vessel in the home throughout the year.

• **Text source: The Ukrainian Museum, <http://www.brama.com/art/christmas.html>**

ПО ВСЬОМУ СВІТУ СТАЛА НОВИНА

По всьому світу стала новина,
Діва Марія Сина родила,
Сіном притрусила в яслах положила
Господнього Сина.

Діва Марія Бога просила:
В що ж би я Сина свого повила?
Ти небесний Царю
Зішли з неба дари Сего світу господарю.

Зійшли ангели з неба до землі
Принесли дари Діві Марії
Ти свічки воскові
Ще й ризи шовкові Ісусові Христові.

Прийшли три царі з східної землі,
Принесли дари Діві Марії:
Покірно складають
І поклін віддають Ісусові Христові.

2020